

11h15 Sessão n.º 7

Moderadora: Monica Lupetti

- 11h15 MARIA LUISA CUSATI** (Istituto Univ. Orientale, Napoles) – *O Istituto Universitario Orientale nos anos '60*
- 11h35 MARIAGRAZIA RUSSO** (Univ. de Viterbo) – *Da ortoépiea aos paramentos sacerdotais na 'Grammatica italiana' (1756) de Luís Caetano de Lima*
- 11h55 MARIA LUÍSA MALATO BORRALHO** (Univ. do Porto) – *Italo Calvino e o século XVIII: as aventuras de um Barone Rampante*
- 12h20 ELISA GOMES DA TORRE** (Univ. de Trás-os-Montes e Alto Douro) – *Um elogio a Dante. Silvestre Ribeiro e a divulgação da 'Divina Comédia' em Portugal*
- 12h40 MÁRIO VILELA** (Univ. do Porto) – *Reflexões sobre três traduções da 'Divina Comédia' para português, tendo em mente os princípios do 'Leal Conselheiro' (D. Duarte) e da 'Episthola ad Pamachium' de S. Jerónimo*

13h00 Almoço (Hotel Ipanema Porto – R. do Campo Alegre, 156/172)

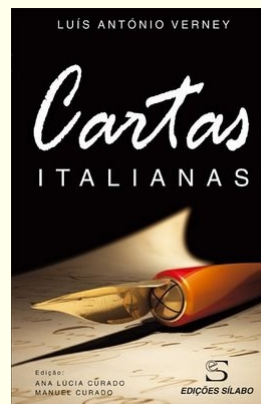
15h00 Sessão n.º 8

Moderadora: Giulia Lanciani

- 15h00 RITA CIOTTA NEVES** (Univ. Lusófona) – *Para além do realismo: contrastes e modernidade em 'Il mare non bagna Napoli' de Anna Maria Ortese*
- 15h20 ELSA PEREIRA** (Univ. do Porto) – *Tra l'Italia e il Portogallo: a 'Nova Alvorada' e a afirmação da lusofilia*
- 15h40 SUSANA RESTIER POÇAS** – *Redescobrir Amedeo Modigliani (1884-1920) na interface artística entre Portugal e Itália*
- 16h00 ALEXANDRA MOREIRA DA SILVA** (Univ. do Porto) – *"Mi piace. Chi ti ha detto che non mi piace?": algumas considerações sobre dramaturgia italiana con-temporânea*
- 16h20 ELIO PECORA** – *Otto poeti italiani del Novecento fra trascuratezza e dimenticanza*

16h45 Pausa para café

- 17h15** Apresentação, por CRISTINA A. M. DE MARINHO, da edição de ANA LÚCIA CURADO e MANUEL CURADO das **Cartas Italianas** de **Luís António Verney** (Lisboa, Edições Sílabo, 2008)



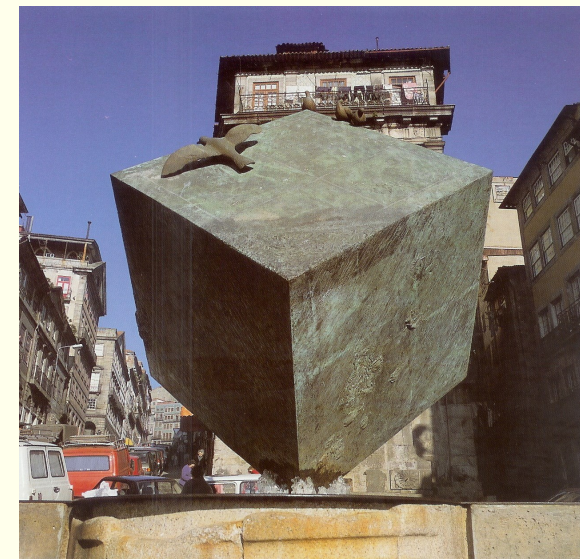
18h00 Sessão n.º 9

Moderador: Mariagrazia Russo

- 18h00 JOSÉ RUI ROCHA** – *Entre o som e a palavra: a música de António Teixeira e a influência italiana nas Variedades do Judeu*
- 18h20 CRISTINA A. M. DE MARINHO** (Univ. do Porto) – *Variações de Proteu de António José da Silva: a partitura do texto*
- 18h40 JOSÉ MANUEL MARTINS** (Univ. de Évora) – *A literalidade da música como "sentido do sentido"*
- 19h00 MACIEL MORAIS SANTOS** (Univ. do Porto) – *Portugal e a perda das colónias italianas: 1945-1947*
- 19h20 FRANCISCO TOPA** (Univ. do Porto) – *Ecos italianos na poesia do Abade de Jazente: o caso de Antonio Galassi, Compositor e Mestre da Capela na Sé de Braga*
- 19h30 Sessão de encerramento**
- Depoimento de **PATRÍCIA DE ALMEIDA SILVA**
- Intervenção de **GIUSEPPE MEA**
- FRANCISCO TOPA**, membro da Comissão Organizadora

20h30 Jantar (Restaurante Campo Alegre – R. do Campo Alegre, 416)

Nel mezzo del cammin



JORNADA DE ESTUDOS ITALIANOS

EM HONRA DE GIUSEPPE MEA

Faculdade de Letras da Universidade do Porto

24 e 25 de Novembro de 2008

PROGRAMA

Segunda-feira, 24 de Novembro

Anfiteatro Nobre da FLUP

09h00 Sessão de abertura

Representante do Director da FLUP

Prof. **JOSÉ OLIVEIRA BANDEIRINHA**, Pró-reitor da UC

Gen. **ANGELO ARENA**, Cônsul Honorário da Itália no Porto

Prof.^a **RITA MARNOTO**, Instituto de Estudos Italianos da UC, membro da Comissão Organizadora

09h45 Sessão n.º 1

Moderadora: Maria Luisa Cusati

09h45 **GIUSEPPE TAVANI** (Univ. de Roma "La Sapienza") – *Elogio do dicionário bilingue*

10h05 **GIULIA LANCIANI** (Univ. de Roma Tre) – *A lexicografia bilingue: problemas e métodos*

10h25 **VASCO GRAÇA MOURA** – *Leitura de poemas de Michelangelo traduzidos para português*

10h30 Pausa para café

11h00 Sessão n.º 2

Moderadora: Catia Benedetti

11h00 **ANIELLO AVELLA** (Univ. de Roma Tor Vergata) – *A imperatriz e a bailarina. Vida, ficção e morte numa história italo-luso-brasileira*

11h20 **MARIA JOÃO REYNAUD** (Univ. do Porto) – *Com leve coração, com leves mãos: a poesia de Cristina Campo*

11h40 **CLELIA BETTINI** (Univ. de Coimbra) – *Il Portogallo a Livorno. I 'Canti Popolari Portoghesi' di Ettore Toci*

12h00 **MARIA BOCHICCHIO** (Univ. do Porto) – *Tendências da actual poesia italiana*

12h20 **CELINA SILVA** (Univ. do Porto) – *Lima de Freitas: do 'Ver' ao 515*

13h00 Almoço (Hotel Ipanema Porto – R. do Campo Alegre, 156/172)

15h00 Sessão n.º 3

Moderador: Pedro Vilas Boas Tavares

15h00 **AGOSTINHO ARAÚJO** (Univ. do Porto) – *As relações entre a Itália e Portugal e a actividade de alguns restauradores de pintura (ca. 1800-1850)*

15h20 **VÍTOR TEIXEIRA** (Univ. Católica) – *Mestres e estudantes portugueses nos 'Studi' de Itália nos séculos XIV e XV*

15h40 **GERALDO COELHO DIAS** (Univ. do Porto) – *O humanista português Aquiles Estação e a Biblioteca Valliceliana de Roma*

16h00 **MANUEL AUGUSTO RODRIGUES** (Univ. de Coimbra) – *Hebraístas e exegetas bíblicos italianos e sua recepção na Universidade de Coimbra*

16h20 **JORGE MARTINS RIBEIRO** (Univ. do Porto) – *Viajantes italianos em Portugal, nos séculos XVIII e XIX*

16h45 Pausa para café

17h15 Sessão n.º 4

Moderador: Aniello Avella

ALBANO MARTINS – *A Itália aqui tão perto*

valter hugo mãe – *Depoimento*

MÁRIO CLÁUDIO – *Leitura de textos*

18h15 Sessão n.º 5

Moderador: Brunello De Cusatis

18h15 **SIMONETTA NETO** – *Algumas reflexões sobre a tradução literária de italiano para português*

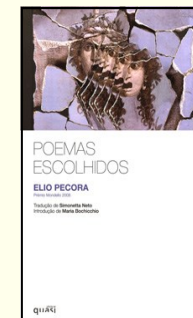
18h35 **ALBERTO SISMONDINI** (Univ. de Coimbra) – *'Arriva Tazio': lingua e cultura di massa del ventennio. Spunti didattici*

18h55 **RITA MARNOTO** (Univ. de Coimbra) – *Italiano para portuguesas. Perspectivas didácticas*

20h00 Jantar (Solar Moinho de Vento – R. Sá de Noronha, 81)

21h30 Salão Nobre da Reitoria da Univ. do Porto (Pr. Gomes Teixeira)

Apresentação de *Poemas Escolhidos*, de **ELIO PECORA** (tradução de **Simonetta Neto**; introdução de **Maria Bochichio**) – Iniciativa da QUASI EDIÇÕES, com o apoio do CONSULADO HONORÁRIO DA ITÁLIA NO PORTO e da UNIV. DO PORTO



Terça-feira, 25 de Novembro

Anfiteatro Nobre da FLUP

09h00 Sessão n.º 6

Moderadora: Elisa Gomes da Torre

09h00 **BRUNELLO DE CUSATIS** (Univ. de Perugia) – *Imperativo moral e cristianismo popular na parábola existencial e literária de Ignazio Silone*

09h20 **CATIA BENEDETTI** (Univ. dos Açores) – *As navegações portuguesas de Enrico Alberto d'Albertis. O 'Corsaro' na Madeira e nos Açores (1884-1888)*

09h40 **CIDÁLIA DINIS** (Univ. do Porto) – *O anticlericalismo boccacciano em Tomé Tavares*

10h00 **MARTA AFONSO** (Univ. do Porto) – *Carlo Emilio Gadda em português? Alguns aspectos da (não) recepção da sua obra em Portugal e no Brasil*

10h20 **MONICA LUPETTI** (Univ. de Pisa) – *Glottodidattica e plurilinguismo nel Portogallo del Settecento: portoghe-se e italiano nella grammatica di D. Luiz Caetano de Lima (1756)*

10h45 Pausa para café